

Concert de Volker Rosin

Traduction des suggestions de jeux et danses qui sont à la fin des partitions :

Hallo Hallo

Idée de jeu :

Nous sommes assis en cercle et frappons deux fois dans les mains après chaque « Hallo ». Pendant le refrain nous nous levons et allons saluer autant d'enfants que possible et ensuite, nous nous cherchons une autre place.

Das Däumchen, das macht so

(Le petit pouce fait comme ça)

La danse du petit pouce :

Ce jeu avec les doigts et le corps est plutôt destiné à nos amis musiciens qui sont plus jeunes. Pendant les strophes pour chaque ligne de texte : 1. on salue en agitant la main ; 2. on se montre avec le doigt ; 3. on indique « petit » entre le pouce et l'index ; 3. on fait tourner les bras en cercle (dans les strophes 2 & 3 selon le texte).

Les mouvements du refrain sont construits librement avec les pouces, doigts, mains, épaules, ventre, pieds et le derrière.

Komme, lass uns tanzen: KI.KA – Tanzalarm

(Viens, allons danser)

La danse « Tanzalarm » :

Il n'est pas nécessaire de donner des indications pour cette chanson car elle commence avec « Voulez-vous danser ? Je vais vous montrer l'exemple ».

Les enfants se placent librement et suivent les mouvements proposés dans le texte : s'accroupir, faire un pas, sauter, frapper des mains etc.

Les lettres sont formées avec le corps.

Flitze Flattermann

Der Flitze-Flattermann-Tanz :

Pendant le refrain mettre les mains à gauche et à droite des yeux et puis bouger les bras comme dans la danse des canards. Tourner en rond sur « dreht er sich im Kreis », selon le texte. Répéter en prenant des jolies poses.

Strophe 1 : nous tournons les bras comme si nous enroulions de la laine.

Strophe 2 : nous empilons (des rondelles) nos mains tendues devant nous (main droite sur main gauche, etc.)

Strophe 3 : nous mimons avec nos bras comme si nous portions des sacs sur notre dos.

Hoppelhase Hans

Proposition de jeu :

C'est une belle chanson pour danser en cercle ou dans une position librement choisie.

Le Hoppelhase (*lapin qui sautille*) est mimé en faisant ses oreilles avec les mains.

Sur « macht heut einen Tanz » (*aujourd'hui nous faisons une danse*) nous faisons un pas à droite, un pas à gauche et retour. Ensuite nous répétons le tout.

Sur « winkt allen Kindern jetzt zu » saluez en agitant la main.

Sur « ich » et « du » nous nous montrons et sur « komm auch dazu » nous invitons d'autres enfants.

Les mouvements dans les strophes s'expliquent d'eux même : montrer les doigts, balancer les hanches, rouler les bras, se faire petit et grand, se mettre sur un pied, trépigner, montrer la trompe (d'éléphant), faire le pantin... que du plaisir !

Singen macht Spass

(*chanter fait plaisir*)

Idée : cette chanson se prête bien pour un spectacle : pendant la 1^{ère} strophe quelques enfants viennent sur scène, à la 2^{ème} nous nous déguisons en « policier, maire et pasteur », et à la 3^{ème} nous jouons comme des « Affen » (*singes*) et chantons à voix basse comme un « Affenchor » (*chœur de singes*)

Der Gorilla mit der Sonnenbrille

(*Le gorille avec les lunettes de soleil*)

Proposition de jeu :

Un enfant porte des lunettes de soleil et joue le gorille. Les autres enfants sont assis en cercle. A la 1^{ère} strophe le gorille se choisit sa Sybille et danse avec elle le « Mambo ». A la 2^{ème} strophe tous les enfants dansent comme dans une disco. A la 3^{ème} strophe le gorille fait un solo et vers la fin les deux se chatouillent et se prennent amicalement dans les bras. Au dernier refrain tous les enfants dansent à nouveau.

Theo, Theo

Proposition de jeu :

Est-ce que vous êtes aussi fit (*en forme*) que Théo ? Alors imitez-le dans tout ce qu'il fait ! Un saut à gauche, un saut à droite, ensuite il marche dans tous les sens. Comme un joyeux pantin, comme un papillon agile et comme un géant ; si vous vous faites tout grand vous allez sûrement impressionner Théo.

Das Freunde-Spiel

Les enfants sont par deux et montrent en chantant les différentes parties du corps. Ensuite tous saluent en agitant la main et marchent pour former un cercle. Nous nous donnons les mains et marchons en cercle. Sur « Reicht euch die Hand » nous entrons vers le centre et sur « Ok-Hey, jey, jey » nous levons nos bras vers le ciel, Nous nous séparons pour reprendre place pour la 2^{ème} strophe, chacun se cherche un nouveau partenaire.